



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Deutsch: **Gebrauchsanweisung zu Art.-Nr. 9603 –
Schlüsselgriff**

Français: **Instructions d'utilisation de l'art. 9603 –
Poignée pour clés**

Italiano: **Istruzioni d'uso per l'art. n. 9603 –
Impugnatura per chiavi**



Rheumaliga Schweiz · Josefstrasse 92 · 8005 Zürich · Telefon 044 487 40 00 ·
Bestellungen 044 487 40 10 · Fax 044 487 40 19 · E-mail info@rheumaliga.ch · www.rheumaliga.ch ·
Postkonto 80-2042-1 · MwSt Nr. CHE-107.820.186 MWST
Bank UBS AG, 8098 Zürich, IBAN: CH83 0023 0230 5909 6001 F, BIC: UBSWCHZH80A



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

**Herzlichen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der
Rheumaliga entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel
Freude.**

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la Ligue
suisse contre le rhumatisme. Nous espérons qu'il vous
apportera satisfaction.**

***Grazie di cuore per aver scelto un prodotto della Lega
svizzera contro il reumatismo. Ci auguriamo che possa
esserle di aiuto.***



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Übersicht mitgelieferte Teile · *Vue d'ensemble des pièces fournies ·*
Panoramica dei pezzi in dotazione



Grundplatten
Plaques de base
Piastre di base



Zwischenringe 1 mm
Anneau intermédiaire de 1 mm
Anelli intermedi 1 mm



Schrauben mit Unterlagsscheiben
Vis avec rondelle
Viti con rondella



Distanzringe 4 mm
Anneau d'écartement de 4 mm
Anelli distanziatori 4 mm



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt



Gegenstücke zu Schrauben
Contrepartie à visser
Controviti



Flaschenöffner und Schraubenzieher
Décapsuleur et tournevis
Apribottiglie e cacciavite



Schraubenverlängerung 10 mm
und 5 mm
**Prolongateur de vis de 10 mm et
5 mm**
Estensioni per viti 10 mm e 5 mm



Aufhängeöse
Œillet de suspension
Occhiello di aggancio



Montageanleitung · **Instructions de montage** · *Istruzioni di montaggio*

Hinweise

- Vor und nach jedem Schlüssel/Element muss eine Unterlagsscheibe eingelegt werden.
- Am Ende der Montage müssen die beiden Grundplatten parallel zueinander montiert sein. Die unterschiedliche Schlüsselanzahl kann mit Distanzhaltern und/oder Unterlagsscheiben ausgeglichen werden.
- Nach der letzten Unterlagsscheibe/dem letzten Distanzhalter sollte noch ca. 1 mm des Metalls sichtbar sein.

Remarques

- Une rondelle doit être placée avant et après chaque clé/élément.
- À la fin du montage, les deux plaques de base doivent être montées de manière parallèle. Le nombre de clés différent peut être compensé avec les pièces d'écartement et/ou les rondelles.
- Après la dernière rondelle/pièce d'écartement, env. 1 mm de métal doit encore être visible.

Avvertenze

- *Posizionare una rondella prima e dopo ogni chiave/elemento.*
- *Al termine del montaggio, le due piastre di base devono risultare parallele. Per compensare il diverso numero di chiavi si possono utilizzare distanziatori e/o rondelle.*
- *Dopo l'ultima rondella/l'ultimo distanziatore si dovrebbe vedere ancora ca. 1 mm del metallo.*



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Im folgenden Montagebeispiel werden diese Schlüssel montiert:

Exemple de montage de clés:

Nel seguente esempio di montaggio vengono montate queste chiavi:





Rheumaliga Schweiz

Bewusst bewegt

1.

Schrauben mit einer Münze, einem Schraubenzieher oder einer Plastikkarte lösen.

Dévisser les vis avec une pièce, un tournevis ou une carte en plastique.

Togliere le viti con una moneta, un cacciavite o una tessera di plastica.



2.

Schrauben-Gegenstücke durch die Grundplatte stecken.

Placer la contrepartie à visser à travers la plaque de base.

Infilare le controvisiti attraverso la piastra di base.



3.

Je eine Unterlagsscheibe auf die Grundplatte legen.

Placer une rondelle sur chaque côté de la plaque de base.

Mettere una rondella su ognuna, appoggiandola sulla piastra.





4.

Schraubenzieher auf der einen, die Aufhängeöse auf der anderen Seite auf die Unterlagsscheiben legen.

Placer le tournevis d'un côté et l'œillet de suspension de l'autre côté, sur les rondelles.

Posizionare il cacciavite su un lato, l'occhiello di aggancio sull'altro lato, appoggiandoli sulle rondelle.



5.

In der Folge wird erst einmal nur die rechte Seite des Schlüsselgriffes bestückt. Schlüssel und eine Unterlagsscheibe einlegen.

Ensuite, on n'équipe dans un premier temps que le côté droit de la poignée pour clés. Placer la clé et une rondelle.

Si procede inserendo prima solo gli elementi sul lato destro dell'impugnatura per chiavi. Inserire una chiave e una rondella.



6.

Zweiten Schlüssel und weitere Unterlagsscheibe einlegen.

Placer une deuxième clé et une autre rondelle.

Inserire una seconda chiave e un'altra rondella.





7.

Schraubenverlängerung (10mm) montieren, um weitere Schlüssel auflegen zu können. Verlängerung auf beiden Seiten montieren, damit am Ende die Grundplatten parallel zueinander liegen.



Monter un prolongateur à vis (10 mm) pour placer d'autres clés.

Monter le prolongateur sur les deux côtés pour que les plaques de base soient parallèles à la fin.

Montare le estensioni per viti (10 mm) per poter sovrapporre altre chiavi. Montare le estensioni su entrambi i lati, in modo che alla fine le piastre di base rimangano parallele.

8.

Jetzt können weitere Schlüssel aufgelegt werden. Sind auf dieser Seite alle Schlüssel montiert, wird mit der Montage der Grundplatte fortgefahren.



Il est maintenant possible de placer d'autres clés. Une fois que toutes les clés sont en place, on peut continuer avec le montage de la plaque de base.

Adesso è possibile inserire altre chiavi. Quando su questo lato saranno state montate tutte, si procede con il montaggio della piastra.



9.

Grundplatte mit einer Schraube befestigen, damit die Schlüssel nicht rausfallen.

Fixer la plaque de base avec une vis pour ne pas que les clés tombent.

Fissare la piastra con una vite, in modo tale che le chiavi non escano.



10.

Schlüssel und Grundplatte ausdrehen, damit auf der anderen Seite weitergemacht werden kann. Restliche Schlüssel wie beschrieben montieren.

Tourner les clés et la plaque de base pour continuer de l'autre côté. Monter le reste des clés comme décrit.

Ruotare le chiavi e la piastra verso l'esterno, in modo da poter ripetere l'operazione sull'altro lato. Montare le restanti chiavi come descritto.





11.

Damit die Grundplatten parallel zueinander liegen, restlichen Platz mit Distanzhaltern und/oder Unterlagscheiben auffüllen. Auch auf dieser Seite Grundplatten anschrauben.

Pour que les plaques de base soient parallèles, remplir la place restante avec les pièces d'écartement et/ou rondelles. Visser aussi les plaques de base de ce côté.

Affinché le piastre siano parallele, riempire lo spazio restante con distanziatori e/o rondelle. Fissare la piastra con una vite anche su questo lato.



12.

Die Grundplatten verlaufen parallel zueinander. An der Aufhängeöse kann nun z.B. der Autoschlüssel angehängt werden.

Les plaques de base sont maintenant parallèles. Il est possible d'accrocher p. ex. des clés de voiture à l'œillet de suspension.

Le piastre sono parallele tra loro. All'occhiello si può agganciare ad esempio la chiave della macchina.





Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Anwendung · **Utilisation** · *Impiego*





Eigenschaften/Nutzen · **Caractéristiques/Utilité** · **Proprietà/Vantaggi**

- 👉 **Optimale Grifflänge:**
Der Griff kann mit allen Langfingern umschlossen werden. Dies führt zu einer optimalen Druckverteilung auf verschiedene Gelenke.
- 👉 **Hebelwirkung:**
Der Schlüsselkopf ist zwischen den Deckplatten festgemacht. Dadurch und durch die Länge des Schlüsselgriffs ergibt sich eine Hebelwirkung, die das Aufschliessen erleichtert.
- 👉 **Es können bis zu 13 Schlüssel montiert werden:**
Das ermöglicht das mühelose Aufschliessen verschiedener Schlösser, da vom Briefkasten- über den Velo- bis zum Hausschlüssel alle Schlüssel an den Griff montiert werden können.

- 👉 **Longueur de prise optimale:**
Il est possible de prendre en main l'outil avec tous les doigts longs, pour une répartition optimale de la charge sur différentes articulations.
- 👉 **Effet de levier:**
La tête de la clé est fixée entre les plaques. Grâce à cela et à la longueur de la prise en main, on obtient un effet de levier qui facilite l'ouverture.
- 👉 **Jusqu'à 13 clés peuvent être montées:**
Cela permet d'ouvrir sans effort différentes serrures: toutes les clés peuvent être montées sur la poignée, depuis celle de la boîte aux lettres à celle de la maison en passant par celle du cadenas de vélo.



- 👍 *Lunghezza dell'impugnatura ideale:
si può stringere con tutte le dita più lunghe. Ciò permette di distribuire la pressione in modo ottimale su diverse articolazioni.*
- 👍 *Effetto leva:
la testa della chiave è fissata tra le piastre di copertura. Insieme alla lunghezza dell'impugnatura per chiavi, ciò produce un effetto leva che facilita l'apertura della serratura.*
- 👍 *Possono essere montate fino a 13 chiavi.
E siccome tutte – da quelle di casa a quelle per la posta e la bicicletta – possono essere montate insieme sulla stessa impugnatura, sarà possibile aprire varie serrature senza sforzo.*